



José Luis Rodríguez-Olveira

Nationality: Spanish

Phone: (+44) 07971927071

Date of birth: 11/04/1963

Gender: Male

Email address: jrtranslations@tinker47.plus.com

Whatsapp Messenger : (+44) (0)7971927071

LinkedIn : www.linkedin.com/in/jrodriguez-oliveira

Address : 8 Linley Drive, TN34 2DB Hastings (United Kingdom)

ABOUT ME

I am an English to Spanish legal translator with 30 years of experience. I have experience as an interpreter in Spanish courts. I am looking to develop my business further.

WORK EXPERIENCE

Translator and Interpreter

Freelance [01/04/1987 – Current]

City: Hastings

Country: United Kingdom

I have worked as freelance translator and interpreter since I finished University.

Translation: (Recent assignments)

Insurance Claim and medical reports. Software presentation. Child Institutionalisation and trafficking. Court Sentences, separation agreements, Petition for divorce, Solicitor communication with client. Voluntary work for "Translators without Borders".

Interpreting:

NHS patients consultations, interviews for UK Social Security, Health assessments, Court interpreter in Spain.

Subtitling:

TED Talks (<https://www.ted.com/profiles/3852960/translator>). Documentaries on sexual education.

Professional Membership:

Chartered Institute of Linguists, Chartered Linguist

IAPT International Association of Professional Translators and Interpreters.

Further education principal

New School of English [01/10/2011 – 31/10/2012]

City: La Coruña

Country: Spain

I developed new courses of English for Speakers of Other Languages in specific fields: English for Nurses and English for Engineers. Translation of Certificates of Studies and Police Records.

Human resources manager

Network Employment [13/09/1999 – 31/12/2001]

City: Bury St Edmunds

Country: United Kingdom

International Recruitment. Translation of Work Manuals and Operation Handbooks. Interpreting in Induction Sessions, occupational health meetings and interviews, social security interviews and disciplinary meetings.

Manage workforce employed in different factories through Network Employment.

Translator, Interpreter and TESOL teacher

Freelance [01/03/1988 – 31/07/1999]

City: La Coruña

Country: Spain

Translation and Interpreting for Law Courts in La Coruña. Translation for the Health Department of the Xunta de Galicia. Teaching English to Speakers of Other Languages.

EDUCATION AND TRAINING

Level 6 Diploma in Community Interpreting

International School of Linguists [01/06/2018 – 12/03/2020]

Address: 4, Royds Cl, LS12 6LL Leeds (United Kingdom)

Postgraduate Certificate in Education

The Open University [01/04/2004 – 01/03/2005]

Address: Walton Hall, Kents Hill, MK7 6AA Milton Keynes (United Kingdom)

Bachelor Degree in Translation. Specialist in Law (Public Service Translator)

Pontificia Universidad Católica "Santa María de los Buenos Aires" [01/04/1981 – 19/03/1987]

Address: Av. Alicia Moreau de Justo 1600, C1107 Ciudad Autónoma de Buenos Aires (Argentina)

CPD: Creation of Legal Webinars for the International School of Linguists

International School of Linguists [01/07/2020 – Current]

Address: 4, Royds Cl, LS12 6LL Leeds (United Kingdom)

<https://www.islinguists.com/course/webinar-assault-and-battery/>

CPD: Intellectual Property Law and Policy

University of Pennsylvania - online learning [01/01/2016 – 18/03/2016]

Address: Philadelphia, PA 19104 Philadelphia (United States)

CPD: Introduction to Constitutional Concepts and Supreme Court Cases

University of Pennsylvania - online learning [01/08/2015 – 23/11/2015]

Address: Philadelphia, PA 19104 Philadelphia (United States)

CPD: An Introduction to American law

University of Pennsylvania - online learning [01/02/2015 – 20/04/2015]

Address: Philadelphia, PA 19104 Philadelphia (United Kingdom)

CPD: Project Management for Translators

Centre for Translation Studies - UCL (CenTraS) [08/03/2014 – 08/03/2014]

Address: Gower Street, WC1E 6BT London (United Kingdom)

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s):

Spanish , Galician

English

LISTENING: C2 READING: C2 UNDERSTANDING: C2

SPOKEN PRODUCTION: C2

SPOKEN INTERACTION: C2

Portuguese

LISTENING: B1 READING: B2 UNDERSTANDING: A2

SPOKEN PRODUCTION: A2 SPOKEN INTERACTION: A2

French

LISTENING: A1 READING: A1 UNDERSTANDING: A1

SPOKEN PRODUCTION: A1 SPOKEN INTERACTION: A1

DIGITAL SKILLS

Microsoft Word / Microsoft Excel / Outlook / Microsoft Powerpoint / Microsoft Office / Facebook / Social Media / Skype / Zoom / Twitter / Microsoft Teams / Google Drive / Gmail / Internet user / SDL Trados Studio / Webinar execution / Research and analytical skills / Excellent writing and verbal communication skills

Personal and Social Skills

Written and Verbal skills / Organizational and planning skills / Good listener and communicator / Decision-making / Team-work oriented / Reliability / Motivated / Presenting / Power Point / Strategic Planning / Critical thinking / Creativity / WhatsApp / Responsibility / Flexibility / Conflict resolution / Empathic listener / Good time management / Detail-Oriented